



肩負文化傳承 融合中西藝術



主編的話：克利夫蘭民族樂團的 David Badagnani 他對中國民樂有着一種獨特的愛（我稱呼他像是陳景濤對數學的熱愛一樣），近幾年來克利夫蘭民族樂團到處在俄州做巡迴演出，為弘揚中華民族藝術作出了貢獻。

在 2015 年聖誕節前夕，他邀請我去見二位來自中國的民間藝術家，他們是在 Kent 大學深造的青年教授，其中一位是來自江西的汪媛，她是世家戲曲人，當她告訴我她家鄉的戲劇，幾乎從來就沒有聽到過中國還有這麼一

個戲曲。如同汪媛說的那樣：許多中國民間的藝術已經慢慢走向消失，中國傳統文化的傳承需要像汪媛一樣的人：心里忘不了的家鄉情結，有不放棄的精神，現在中國對知識人士送出國留學，到海外弘揚傳統精髓的文化藝術，同時將學到的新的西方文化藝術帶回中國，那么未來的舞臺會更加多姿燦爛，我希望汪媛女生能與我們的讀者介紹她的家鄉戲曲，她高興地寫信與伊利華報的讀者分享她家鄉的文化：

親愛的蒲女士：

見信如面！

非常感謝您今天抽出時間來與我們會面。您知性的氣質和睿智的談吐給我留下了非常深刻的印象。非常有幸能與您相識，感謝您對戲曲和我的世家背景感興趣，以下是我所知道的一些基本家庭信息：

我的太爺爺（我姥爺的父親）賈寶山（藝名賈斌候），是上海當時非常著名的京劇演員，曾有“江南猴王”的美稱。中國戲劇出版社 1999 年 9 月出版的《中國京劇史》中第二十八章第四節中有關於他的介紹。另一位太爺爺（我姥爺的父親）叫何福海，是北京最早的“富連成”科班出身（“富”字輩的學員比中國著名京劇藝術家馬連良先生的“連”字輩學員還早一批）。

我的姥爺賈慕超（1924 年 -），從小隨父親

（賈斌候）的戲班長大，14 歲參軍，解放後曾任杭州戲曲學院教師，期間曾隨蓋叫天先生學習戲曲武功身段。1956 年隨妻子調動入江西省撫州京劇團擔任團長。1977 年京劇團解散後調入江西省撫州市文藝學校任教，直至退休。姥姥何美娟，藝名“艷美娟”（1928 年 - 2007 年），從小也隨父親（何富海）的戲班長大，15 歲開始挂牌擔任當家花旦，解放後任江西省撫州京劇團任業務團長，1977 年與丈夫賈慕超一同調入撫州市文藝學校任教，直至退休。

我的父親汪高發（1957 年 - ）14 歲被遴選進入江西省臨川採茶劇團，是劇種區域內著名的小生演員，曾擔任臨川採茶劇團業務團長，直至退休。母親李巧華（1958 年 - ）1976 年高中畢業後相應毛主席“知識青年下放農村”的號召下放，次年入江西省臨川採茶劇團擔任武旦，曾飾演《白蛇傳》中的青蛇。1991 年因身體狀況欠佳不能隨團演出，離開劇團調入縣文化館擔任舞蹈教師直至退休。另外，我兩個舅舅和阿姨也都是繼承了祖輩的事業，都是戲曲演員和戲曲教師。

最後介紹一下我和我研究的戲曲。

我是江西師範大學音樂學院的作曲系的一名青年教師，因獲得中國國家留學基金管理委員會和江西師範大學的雙重支持，順利來到肯特州立大學進行為期一年的訪學，雖然出身戲曲世家，但是由於戲曲在中國舊社會的悲慘境遇，全家極力反對我承襲祖業，甚至有意隔離，並且反其道地讓我學習鋼琴和西方古典音樂。現在雖然我在學院教授西方古典音樂作曲理論，但是



隨着年齡的增長，在骨子裡和血液中流淌的對民間音樂和從小耳濡目染的戲曲的喜愛，最終還是戰勝了其他的一切興趣，引領我一步一步走進了田野。2006 年我獲得文學碩士學位，碩士論文研究的正是父親演唱的劇種——採茶戲。同年，宜黃戲入選國家首批非物質文化遺產，它因“二黃”（京劇二黃的前身）而得名，也因此激發了我的興趣和關注。過去的三年間，我走訪了 20 余位原宜黃戲劇團的老中青藝術家，並學習演唱宜黃戲。我在研的省社科研究項目中，有兩項都與這個劇種有關：一是宜黃戲音樂研究，二是宜黃戲的口述歷史研究（新中國時期）。此次有幸能

將它帶到美國，並且在肯特州立大學的舞臺上呈現，是我感到非常驕傲的一件事。這次演出的意義不僅僅只是向西方呈現了這個古老的劇種，同時也極大地振奮了遠在中國江西宜黃的那些對宜黃戲飽含情感的人們。對我來說，這次演出的意義和價值是雙重的、無可估量的。

在電子信息化時代以及現代文明的進程中，傳統的中國戲曲藝術正在迅速的消亡。作為一名學者，我很努力地說服自己要站在歷史的高度，以客觀的方式面對這種“淘汰”。但作為梨園世家的後人，我仍會帶着一份最深的情感，盡我所能地保留和傳承這份祖先留下的珍貴的遺產！

再次感謝您願意閱讀分享我的故事，祝一切順利！聖誕快樂！
晚安。

汪媛 2015/12/20



2016大克利夫兰迎新会

舌尖上的校園

許自己一個不一樣的留學生涯

時間：1月16號周六 4pm - 8pm
地點：11020 Magnolia Drive, Cleveland, OH 44111

內容：#超級嗨古典樂隊
#非誠勿擾桌游遊戲
#歡唱動感詩歌 #聆聽TA的故事
#夜筵世界美食 #快樂送大抽獎

聯繫人：饒銘杰 (315) 657-8980 叶又仁 (216) 370-8093

Dr. Andrew J. Slodov 牙齒矯正專科醫生

23 年為兒童及成人牙齒矯正服務

專業經驗豐富 享譽華人社區

畸形牙齒及早矯正，可以帶給你一生美麗的微笑！

全套箍牙收費 特價優惠

接受多種（包括低收費）保險

請來我們診所免費諮詢！

我們服務好，收費低，星期六也開診

電話：330-963-5905

地址：8848 Commons Blvd., Suite 201, Twinsburg, Ohio 44087

dental faculty practice at The Ohio State University

 ORTHODONTICS Zongyang Sun, DDS, MS, MSD, PhD Languages spoken: Chinese and English Orthodontic specialty training: University of Washington, Seattle DDS: West China Univ. Med. Sci., Chengdu	 PERIODONTIST Yun Wang, BDS, MS, PhD Languages spoken: Chinese and English Specialty training: University of Southern California DDS: Peking University	 PROSTHODONTIST Fengyuan Zheng, DDS, PhD, FACP Languages spoken: Korean, Chinese and English Advanced Prosthodontics: University of Southern California DDS: Peking University ABP board certified prosthodontist
---	--	---

美國正齒專科委員會 (ABO) 認證的正齒專科醫生。在 OSU 從事多年成年人及兒童正齒臨床及教學工作。主治牙列和咬合不齊、頰骨發育異常、牙齒萌出障礙、牙位破壞面部美觀等問題。提供常規 (Braces)、隱形 (Invisalign) 矯治及正齒 / 正頤手術聯合治療等多種服務。

在 OSU 從事臨床教學及研究工作。主治牙周及種植體相關的疾病。擅長微創手術。提供牙周修復正齒聯合治療等多種服務，包括牙周深度結治、牙周再生手術、骨移植手術、牙齦移植手術、智齒拔除、種植手術、上頰窩提升術、即刻種植修復等。牙周美容服務包括矯正露齦、牙根暴露、種植體及修復體邊緣暴露等美容病例。

美國修復學科委員會 (ABP) 認證的修復專科醫生。在 OSU 從事教學、科研，及臨床工作。主要提供牙體美容、冠橋修復、種植修復、全口義齒，及個體化全口咬合重建。結合咬合學與美學，及多学科聯合方案，診治疑難複雜病例，達到完美功能與美學的修復。

WE PRACTICE WHAT WE TEACH!

由經驗豐富的口腔醫學專家為您提供一流的專業齒科服務
俄亥俄州立大學口腔醫學學院專家門診對外開放

網址 SmileExperts.osu.edu
預約熱線 614-292-1472, option 2
地址 4th Floor of Postle Hall, 305 West 12th Avenue
免費停車 Convenient parking in the adjacent 12th Avenue garage
接受 Delta Dental providers

Anna Beauty Center 紅袖添香 資生堂 美容專賣店 SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

俄州持執照技師提供面部美容、護膚、按摩等服務 請預約

Tel 216-574-2288
Fax 216-574-4988
3030 Superior Ave, Cleveland, OH 44114

全新 眼部專用

肌膚免疫力是源自內在的能量。極致系列產品。專注打造強健、美麗、超越時間的肌膚。

極致濃縮導入精華 (Power Infusing Concentrate)：世界頂級技術，擁有 32 項全球專利。

現在，經過 20 年的研究，資生堂研發出第一種能夠提升肌膚朗格漢斯細胞機能的方法——它是健康肌膚、降低損傷的免疫力源泉。87% 的女性覺得在使用極致系列產品後，能得到強健的肌膚。

*截至 2015 年 1 月 7 日為止，針對全數極致系列產品 Power Infusing Concentrate。
**208 位女性自我評估測試後 4 週的自動評估測試。

全新 Power Infusing Eye Concentrate。極致系列產品採用以肌膚免疫力為基礎的專門科技，特別針對眼週部位而設計，令您呈現出柔滑、緊緻、亮采的健康肌膚。

給您的禮物

享受美容贈品賦予這個季節的亮麗。購買任何兩件 SHISEIDO 護理商品即可獲得一份特殊的禮品*，在這個季節裡縱享奢華的光彩。

*每位顧客只可領取一份禮物，先到先得，送完為止。僅在 Shiseido 化妝品商店提供贈品。